



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ฟิลิปปินส์	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๑ ธันวาคม ๒๕๕๙		
หัวข้อข่าว	ข้อตกลงด้านอาวุธของฟิลิปปินส์ ช่วยกระชับความสัมพันธ์กับจีนให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น		

ปักกิ่ง – สื่อมวลชนรายงานว่า สาธารณรัฐประชาชนจีนเสนอจะมอบยุทโธปกรณ์และเรือ มูลค่ากว่า ๑๔ ล้านเหรียญสหรัฐแก่ฟิลิปปินส์แบบให้เปล่า โดยผู้เชี่ยวชาญกล่าวว่า เป็นการส่งสัญญาณล่าสุดว่า ทั้ง ๒ ประเทศ กำลังเร่งสร้างความร่วมมือระหว่างกัน ภายหลังจากการเยือนจีนของประธานาธิบดี ดูเตอร์เต แห่งฟิลิปปินส์ เมื่อเดือนตุลาคมที่ผ่านมา

สำนักข่าวรอยเตอร์รายงานว่า นายเดลฟิน ลอเรนซา รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมฟิลิปปินส์ กล่าวเมื่อวันอังคารว่า รัฐบาลปักกิ่งได้เสนอที่จะมอบยุทโธปกรณ์ขนาดเล็กและเรือเร็วแก่เมืองหลวงมะนิลา เพื่อสนับสนุนการต่อสู้กับยาเสพติดและการก่อการร้ายของประธานาธิบดี ดูเตอร์เต

รายงานยังกล่าวอีกว่า รัฐบาลจีนยังให้เงินกู้ดอกเบี้ยต่ำระยะยาวเป็นเงินอีก ๕๐๐ ล้านเหรียญสหรัฐ เพื่อใช้สำหรับยุทธภัณฑ์อื่น ๆ

จากคำกล่าวของนายลอเรนซา เป็นที่คาดว่าจะได้รับยุทโธปกรณ์จากจีนภายในไตรมาสที่ ๒ ของปี ๒๕๖๐ ด้านนางฮัว ซุนหยิง โฆษกกระทรวงการต่างประเทศจีน ได้กล่าวเมื่อวันพุธที่ผ่านมาว่า จีนเข้าใจและสนับสนุนนโยบายของประธานาธิบดี ดูเตอร์เต ในการปราบปรามอาชญากรรมด้านยาเสพติด

นางฮัว ได้กล่าวในการแถลงข่าวประจำวัน โดยไม่ได้ยืนยันรายงานของสื่อมวลชนว่า หน่วยงานที่เกี่ยวข้องของทั้งสองประเทศมีการปฏิบัติงานร่วมกันในหลายด้านแล้ว เช่น การแบ่งปันข้อมูลข่าวสาร อุปกรณ์ทางเทคนิค การบังคับใช้กฎหมายยาเสพติดร่วมกัน รวมถึงการให้การบำบัดผู้ติดยาเสพติด ซึ่งจีนปรารถนาจะให้ช่วยเหลือในกิจกรรมการต่อต้านยาเสพติดของฟิลิปปินส์เท่าที่จะสามารถทำได้

สหรัฐอเมริกา เคยเป็นผู้สนับสนุนในการจัดหายุทโธปกรณ์ใช้แล้วให้แก่ฟิลิปปินส์มาอย่างยาวนาน แต่สำนักข่าวรอยเตอร์ได้รายงานว่า รัฐบาลวอชิงตันได้ระงับการจำหน่ายปืนกล จำนวน ๒๖,๐๐๐ กระบอก ให้แก่ฟิลิปปินส์ เนื่องจากไม่เห็นด้วยกับนโยบายต่อต้านยาเสพติดของประธานาธิบดี ดูเตอร์เต หลังจากที่เข้าดำรงตำแหน่ง เมื่อวันที่ ๓๐ มิถุนายน ที่ผ่านมา

หลังจากที่สหรัฐอเมริกา ระงับการจำหน่ายยุทโธปกรณ์ ประธานาธิบดี ดูเตอร์เต กล่าวว่า เขาอาจจะหันไปใช้อาวุธจากทางจีนและรัสเซียแทน

นายหลี่ จิ้นหมิง ศาสตราจารย์ด้านเอเชียอาคเนย์ศึกษา มหาวิทยาลัยเซี่ยเหมิน กล่าวว่า การที่จีนเสนอยุทธโศภรณ์ให้ครั้งนี้ ถือเป็นการแสดงออกเชิงรูปธรรมครั้งล่าสุดที่แสดงถึงพัฒนาการทางความสัมพันธ์ทวิภาคีที่กระชับแน่นขึ้น ซึ่งไม่เพียงแต่การแสดงให้เห็นว่ารัฐบาลปักกิ่งสนับสนุนการต่อต้านยาเสพติดของประธานาธิบดี ดูเตอร์เต เท่านั้น แต่ยังแสดงเจตนาในการปรับปรุงความสัมพันธ์ให้ดีขึ้นอีกด้วย

ความสัมพันธ์ระหว่างจีนและฟิลิปปินส์เลวร้ายถึงที่สุดในช่วงที่รัฐบาลของอดีตรัฐมนตรีประธานาธิบดี เบนิโญ อากิโน ที่ ๓ ซึ่งเป็นประธานาธิบดีคนก่อนหน้านายดูเตอร์เต นายเบนิโญได้ยื่นฟ้องต่อศาลอนุญาโตตุลาการระหว่างประเทศ เพื่อโต้แย้งการอ้างอธิปไตยของจีนเหนือทะเลจีนใต้

นายเฉิน ชิงหง นักวิจัยด้านอุษาคเนย์และฟิลิปปินส์ศึกษา แห่งสถาบันวิจัยนานาชาติร่วมสมัยแห่งชาติจีนกล่าวว่า ทั้งสองชาติกำลังขยายขอบข่ายความร่วมมือออกไปเรื่อย ๆ เพื่อให้มีความครอบคลุมและแนบแน่นในหลากหลายด้าน อันรวมไปถึงด้านความมั่นคงและกิจการทหาร เพื่อช่วยเสริมสร้างความเชื่อใจระหว่างกัน และเพิ่มปฏิสัมพันธ์เชิงบวกของทั้งสองประเทศในอนาคตด้วย

ที่มาของข่าว :	http://www.asianews.network/content/philippines-arms-deal-cements-ties-china-35711
วันที่พิมพ์ :	๒๓ ธันวาคม ๒๕๕๙

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑.	คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ รัฐบาลและทำเนียบรัฐบาลของประเทศต่าง ๆ สำนักข่าวต่างประเทศ เว็บไซต์สหภาพรัฐสภา
๒.	ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และประมวลผลข้อมูลข่าวสารจากการอ่านข่าวที่เกี่ยวข้อง ทั้งแหล่งข่าวจากเว็บไซต์ หนังสือพิมพ์ในประเทศและต่างประเทศ เพื่อให้ได้ข้อมูลภูมิหลังและความคืบหน้าของเหตุการณ์ในข่าวที่จะแปล
๓.	แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล หรือมีความหมายกำกวม

ผู้ปฏิบัติงาน	นายวิหวัธ ฮมภิรมย์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐	๓/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทร์ภักย์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

